

# 請即日填寫網上申請表格, 登記參加。

## 緊急狀況商業 / 非牟利客戶補助計劃概要

三藩市水利局 (San Francisco Public Utilities Commission, 下稱 SFPUC) 長期以來一直致力關心我們所服務的社區。現時, 我們的社區比以往任何時候更需掙扎求存, 而且我們了解到, 可能有更多客戶面臨支付賬單的困難。如果您的小型商業或非牟利組織因 COVID-19 大流行而面臨財務困難, 您可能有資格獲得 20% 的水費和排污賬單減價優惠。

本計劃為限時提供。申請受理日期截至2022年3月31日為止, 或截至撥款用罄為止, 以其中先發生者為準 (「申請截止日期」)。請注意, 由於計劃資金有限, 本計劃可能隨時暫停或終止。

一旦獲得批准, 您的 SFPUC 水費和排污賬單將獲得 20% 折扣, 為期六個月。

我們一切以社區為先。一如既往, 我們為客戶提供各種靈活的付款計劃, 請致電 (415) 551-3000 查詢。SFPUC 亦已暫停因逾期付款而切斷水電供應的做法, 並延遲扣押權和欠款追討、豁免過期罰款, 以及為租用本局設施的租戶提供租金延期付款安排。

### 常見問題:

#### 誰有資格申請這項緊急折扣計劃?

要符合這計劃的資格, 您必須:

- 擁有三藩市水利局 (SFPUC) 專為小型商業或非牟利組織所設的供水和污水處理賬戶。您必須擁有一個目前有效的標準供水和污水處理賬戶 (非住宅或市政用途)。私人消防賬戶並無折扣優惠;
- 擁有以您的商業或非營利組織名義, 或以其擁有人或管理人員名義開立的賬戶。業主或物業管理人員不能代表其租戶提出申請, 儘管物業管理公司可以為本身的辦事處 (只限直屬員工使用) 申請折扣;
- 遭受的收入損失與 COVID-19 或居家避疫令有關, 並且面對經濟困難, 難以支付水費和排污賬單。收入損失可能是由於營運能力受到限制 (例如居家避疫令)、在居家避疫令實施期間 (即使獲准如常營業) 顧客或業務減少, 或是您本人或員工染病, 您的企業或非牟利組織必須關閉所致;

- 整個商業或非牟利組織 (包括三藩市以外地點) 在開始實施居家避疫令 (2020年3月16日) 之前, 最多擁有 50 名全職等效員工。

#### 什麼是標準、非住宅、非市政客戶賬戶?

如果您的商舖只支付一張供水 / 污水處理賬單, 您可能擁有合格賬戶。有些客戶可擁有額外的獨立用水賬戶, 供灌溉系統或私人消防噴頭之用。這些特殊賬戶不符合資格, 除非灌溉賬戶是客戶的唯一賬戶或主要用水賬戶 (「主要」賬戶定義為代表客戶年度總用水量的 80% 以上)。

#### 如何參加?

請瀏覽 [sfwater.org/commercialCOVID](https://sfwater.org/commercialCOVID) 填寫一份數碼申請表。我們亦備有多種語言的紙本申請表, 可以郵寄給您。請瀏覽 [sfwater.org/commercialCOVID](https://sfwater.org/commercialCOVID) 或致電 415-551-3000 要求協助。

#### 我將會節省多少?

符合資格的客戶可以節省20%的水費和排污賬單。

#### 我的資料是否會妥為保存?

是的, 我們非常重視您的個人隱私。SFPUC 會將您的資料保密, 只用於確定您是否符合參加計劃的資格。

#### 要等多久折扣才會生效?

我們收到申請後便會着手處理。在申請後, 您將會收到一封確認電郵或信件, 表示我們已收到您的申請。我們大約需要兩週時間, 才會通知您是否符合資格獲得折扣。

#### SFPUC 是否還有其他可申請的省錢優惠或補助計劃?

有, 您還可以考慮申請我們為有需要住宅客戶所設的賬單折扣計劃。請按此處查看我們提供的計劃概要: [sfwater.org/billrelief](https://sfwater.org/billrelief)。我們還有許多回扣和獎勵計劃, 您可以在這裡查閱: [sfwater.org/index.aspx?page=129](https://sfwater.org/index.aspx?page=129)

#### 計劃結束時會怎樣?

所有折扣都會終止, 到時您要負起支付日後正常賬單的責任。

#### 我的商業仍未開放營業, 所以我目前並不需要折扣, 但我在將來可能需要! 該怎麼辦?

申請受理日期截至2022年3月31日為止, 或截至撥款用罄為止, 以其中先發生者為準。

## COVID-19商業客戶補助申請

在居家避疫令開始實施 (2020年3月16日) 前, 凡是聘用少於 50 名員工的小型商業和非牟利組織, 若因 COVID-19 或居家避疫令而失去收入, 可申請「COVID-19 紓困的商業客戶補助計劃」(Commercial Customer Assistance Program for COVID-19 Relief) 以獲得水電賬單折扣。合資格客戶的供水和污水處理賬單可獲得 20% 省錢優惠。申請受理日期截至2022年3月31日為止, 或截至撥款用罄為止, 以其中先發生者為準 (「申請截止日期」)。由於計劃資金有限, 本計劃可能會隨時暫停或終止。

要符合這計劃的資格, 您必須:

- 擁有三藩市水利局 (SFPUC) 專為小型商業或非牟利組織所設的供水和污水處理賬戶。您必須擁有一個目前有效的標準供水和污水處理賬戶 (非住宅或市政用途)。除非灌溉賬戶是客戶的唯一賬戶或主要用水賬戶 (「主要」賬戶定義為代表客戶年度總用水量的 80% 以上), 否則灌溉系統或私人消防灑水裝置沒有折扣。
- 擁有以您的商業或非營利組織名義, 或以其擁有人或管理人員名義開立的賬戶。業主或物業管理人員不能代表其租戶提出申請, 但物業管理公司可以為本身的辦事處 (只限直屬員工使用) 申請折扣優惠;
- 遭受的收入損失與 COVID-19 或居家避疫令有關, 並且面對經濟困難, 難以支付水費和排污賬單。收入損失可能是由於營運能力受到限制 (例如居家避疫令)、在居家避疫令實施期間 (即使獲准如常營業) 顧客或業務減少, 或是您本人或員工染病, 您的商業或非牟利組織必須關閉所致;
- 整個商業或非牟利組織 (包括三藩市以外地點) 在開始實施居家避疫令 (2020年3月16日) 之前, 擁有多於 50 名全職員工。

如要申請, 請填寫以下欄位。

\*=必填欄位

<p><b>*客戶姓名:</b> 與您最近賬單顯示的完全一樣</p>	<p><b>*SFPUC賬戶編號:</b> 10位數字, 與您最近賬單顯示的完全一樣</p>
<p><b>*服務地址 (不是郵寄地址):</b> 與您最近賬單顯示的完全一樣</p>	
<p><b>*城市:</b> 與您最近賬單顯示的完全一樣</p>	<p><b>*郵政編號:</b> 與您最近賬單顯示的完全一樣</p>
<p><b>電郵地址:</b> 請提供電郵地址 (如有), 以便盡快通知您是否獲准參加本計劃</p>	<p><b>*電話號碼:</b></p>
<p><b>*您的收入如何受到COVID-19或居家避疫令影響? (請選取所有適用項目)</b></p> <p><input type="checkbox"/> 由於居家避疫令的限制, 企業 / 辦事處關閉或無法營運</p> <p><input type="checkbox"/> 在居家避疫令實施期間, 顧客、營業額或捐款較少</p> <p><input type="checkbox"/> 因僱主或僱員染病或懷疑染病而無法工作</p>	
<p><b>*以前每月的收入 (僅輸入數字, 不帶逗號):</b> 請輸入您在受到COVID-19和居家避疫令影響前平均每月的總收入。請列出所有收入來源, 包括銷售、服務、財產交易、利息、租金、專利權費、股息、收費和佣金。可以使用您向三藩市稅收辦事處(SFTaxCollector)提交的2019年三藩市總收入(SFGrossReceipts)或2020年一、二月的記錄來計算該值。</p>	

**\*目前每月收入 (僅輸入數字, 不帶逗號) :** 請輸入您在受到COVID-19和居家避疫令 (2020年3月之後) 影響後平均每月的總收入。請列出所有收入來源, 包括銷售、服務、財產交易、利息、租金、專利權費、股息、收費和佣金。

**\*員工人數 (僅輸入數字) :** 包括所有地點或辦事處 (包括三藩市以外地區) 的員工。

**您如何得知我們的計劃? (請選取所有適用項目) :**

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> 報紙或電台廣告    | <input type="checkbox"/> 經濟與人力資源發展局(OfficeofEconomicandWorkforceDevelopment) |
| <input type="checkbox"/> 社交媒體       | <input type="checkbox"/> SFPUC網站   |
| <input type="checkbox"/> 隨同賬單所寄的資料  | <input type="checkbox"/> 其他新聞或媒體   |
| <input type="checkbox"/> 地區主管通訊     | <input type="checkbox"/> 派送到我家或公司的資料   |
| <input type="checkbox"/> 社區組織或非牟利組織 |  |

**你會如何形容自己? (請選取所有適用項目) :**

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 亞裔              | <input type="checkbox"/> 夏威夷原住民或其他太平洋島民 |
| <input type="checkbox"/> 黑人或非裔美國人        | <input type="checkbox"/> 白人             |
| <input type="checkbox"/> 菲律賓裔            | <input type="checkbox"/> 中東裔或北非裔        |
| <input type="checkbox"/> 土著、美洲原住民或美洲印第安人 | <input type="checkbox"/> 混血             |
| <input type="checkbox"/> 拉美裔或西語裔         | <input type="checkbox"/> 其他             |

您還有其他額外資料想提供嗎?

在此處簽名, 即表示本人以下聲明如有虛報, 願受懲處:

- 本人為賬戶持有人或三藩市水利局客戶(本人姓名顯示在此申請書中); 或者, 本人依加州法律規定獲授權, 代表此賬戶持有人或三藩市水利局戶簽署具有法律約束力的文件。
- 委託本人代為簽署的客戶遭受與COVID-19或居家避疫令相關的收入損失, 並且面臨財務困難, 難以支付水費 / 排污賬單。收入損失是由於法律限制以致無法營運、在居家避疫令實施期間顧客、銷售額或損款減少, 或是因為僱主或員工染病或懷疑染病而無法工作所致。
- 在本人所知範圍內, 本人在此申請書提供的一切資料皆真實且正確無誤。
- 本人明白, 這是與COVID-19緊急事態有關的臨時計劃, 可能會隨時暫停或終止; 本人明白由於資金有限, 本計劃先到先得方式受理申請和提供折扣。
- 本人明白根據要求, 本人可能被要求提供收入損失和經濟困難的證明文件, 如發現本人提供虛假資料, 本人須償還已獲得的任何折扣優惠。
- 如本人走出經濟困境, 本人同意立即通知SFPUC, 以便將本人從計劃除名, 確保資源提供給有急切需要的人。

**\*簽署: [NameHere]** \_\_\_\_\_

**\*請用正楷書寫姓名** \_\_\_\_\_